



Lekcja nr 25: Vorbereitungen für Weihnachten - czyli czas Adwentu

DIALOG 1

- Frau Schulz, schauen Sie doch einmal aus dem Fenster. Es hat begonnen zu schneien.

[Frau Schulz, szafen Si doch ajnmal aß dem Fensta. Es hat begonen cu sznafen.]

Pani Schulz, proszę spojrzeć za okno. Zaczął padać śnieg.

- Och, wie schön. Ich mag es, wenn draußen alles weiß ist. Langsam komme ich wirklich ein bisschen in Adventsstimmung.

[Och, wi szyn. Is mag es, wen draßsen ales wajs yst. Langzam kome is wirkliß ajn bissien in Adwencsztimung.]

Och, jak pięknie. Lubię, kiedy na zewnątrz wszystko jest białe. Powoli wpadam w nastrój adwentowy.

- Ja, ich auch. Frau Schulz, ich habe eine Frage. Ich möchte meinem Sohn gern etwas typisch Deutsches für die Vorweihnachtszeit schicken. Haben Sie vielleicht eine Idee, was ich kaufen könnte?

[Ja, is ałch. Frau Schulz, is habe ajne Frage. Is myße majnem Zon gern etfas typisz Dojczes fyr di Forwajnachcajt sziken. Haben Zi filajßt ajne Idee, was is kaßen kynte?]

Tak, ja też. Pani Schulz, mam pytanie. Chciałabym wysłać mojemu synowi coś typowo niemieckiego na ten czas przed Bożym Narodzeniem. Ma Pani może jakiś pomysł, co mogłabym mu kupić?

- Natürlich. Wie wäre es denn mit einem Adventskalender?

[Natyrlis. Wi wejre es den mit ajnem Adwenckalenda?]

Naturalnie. Może kalendarz adwentowy?

- Ein Adventskalender? Was ist das?

[Ajn Advenckalenda? Was yst das?]

Kalendarz adwentowy? Co to jest?

- Das ist ein Kalender, der 24 Türchen hat. Hinter jedem der Türchen befindet sich ein Stück Schokolade. Vom ersten Dezember bis zum Heiligabend kann man jeden Tag ein Türchen öffnen und dann eine Leckerei genießen.

[Das yst ajn Kalenda, der fijaundcfancyß Tyrsien hat. Hinta jedem der Tyrsien befindet ziß ajn Szytk Szokolade. Fom ersten Decemba bis cum Hajlißabend kan man jeden Tag ajn Tyrsien yfnen und dan ajne Lekeraj genisen.]

To jest kalendarz, który ma 24 drzwiczki. Za każdymi drzwiczkami znajduje się kawałek czekolady. Od pierwszego grudnia do Wigilii można każdego dnia otwierać jedne drzwiczki i rozkoszować się smakołykiem.

- Das klingt wirklich toll. Aber wissen Sie, mein Sohn mag gar keine Schokolade. Ich muss mir wohl etwas anderes überlegen.

[Das klingt wirkliß tol. Aba wisen Zi, majn Zon mag gar kajne Szokolade. Is mus mija wol etfas anderes yberlejgen.]

To brzmi naprawdę super. Ale wie Pani, mój syn nie lubi czekolady. Muszę zastanowić się nad czymś innym.

- Nein, das brauchen Sie nicht, denn es gibt die Kalender auch mit Gummibärchen, Tee, kleinen Parfümfläschchen, Spielzeug oder Likör. Da ist für jeden Geschmack etwas dabei.

[Najn, das brałchen Zi nyßt, den es gibt di Kalenda ałch mit Gumibersien, Tee, klajnen Parfymfleszsien, Szpilcojg oda Likyr. Da yst fyr jeden Geszmak etfas dabaj.]

Nie, nie musi Pani, ponieważ są też kalendarze z żelkami, herbatą, małymi flakonikami perfum, zabawką lub likierem. Każdy znajdzie coś dla siebie.

- Ach, wenn das so ist, dann schenke ich ihm einen Adventskalender mit Tee.

[Ach, wen das zo yst, dan szenke is im ajnen Adwenckalenda mit Tee.]

Ach, więc skoro tak, to podaruję mu kalendarz z herbatą.



- Gute Idee, Frau Oleksy. Was halten Sie davon, wenn wir auch einen Kalender mit Pralinen in unserem Haus aufhängen? Darüber würde ich mich sehr freuen.

[Gute Idee, Fraŭ Oleksy. Was halten Zi dafon, wen wija ałch ajnen Kalenda mit Pralinen in unzerem Hałs afhengen? Daryba wyrde is miś zea frojen.]

Dobry pomysł Pani Oleksy. Co myśli Pani o tym, żeby powiesić również w naszym domu kalendarz z pralinkami? Bardzo bym się z niego cieszyła.

- Das machen wir. Ich werde heute Nachmittag gleich alles besorgen.

[Das machen wija. Is werde hojte Nachmytag glajs ales bezorgen.]

Tak zrobimy. Zatroszczę się o wszystko dzisiaj po południu.

DIALOG 2

- Frau Oleksy, ich würde mir auch noch etwas anderes für die Adventszeit wünschen.

[Fraŭ Oleksy, is wyrde mija ałch noch etfas anderes fyr di Adwenccajt wynszen.]

Pani Oleksy, życzyłabym sobie jeszcze czegoś innego na czas adwentu.

- Ach so. Woran haben Sie gedacht?

[Ach zo. Woran haben Zi gedacht?]

Ach tak. O czym Pani myślała?

- Ich würde so gern einmal wieder selbst gebackene Plätzchen essen.

[Is wyrde zo gern ajnmal wida zelbst gebakene Plecsien esen.]

Chętnie zjadłabym raz jeszcze ciasteczka pieczone w domu.

- Meinen Sie diese Weihnachtskekse?

[Majnen Zi dize Wajnachckekse?]

Ma Pani na myśli te ciasteczka bożonarodzeniowe?

- Ja, genau. Ich habe früher immer Vanillekipferl und Zimtsterne gebacken, weil sie einfach unglaublich lecker sind.

[Ja, genał. Is habe frya yma Wanilekipferl und Cimtszterne gebaken, wajl zi ajnfach unglatbliś leka zind.]

Tak, dokładnie. Wcześniej zawsze piekłam rogaliki waniliowe i gwiazdki cynamonowe, bo one są po prostu niewiarygodnie pyszne.

- Wenn Sie möchten, kann ich probieren, diese Plätzchen zu backen. Aber die Rezepte kenne ich natürlich nicht.

[Wen Zi myśten, kan is probiren, dize Plecsien cu baken. Aba di Recepte kene is natyrliś nyśt.]

Jeśli Pani chce, mogę spróbować upiec te ciasteczka. Ale przepisu naturalnie nie znam.

- Das macht nichts. In der Küche gibt es ein altes Kochbuch mit meinen Lieblingsrezepten. Sie werden dort alles finden, was Sie brauchen.

[Das macht nyśc. In der Kysie gibt es ajn altes Kochbuch mit majnen Liblingsrecepten. Zi werden dort ales finden, was Zi brałchen.]

Nic nie szkodzi. W kuchni jest stara książka kucharska z moimi ulubionymi przepisami. Znajdzie tam Pani wszystko, czego Pani potrzebuje.

- In Ordnung. Dann kaufe ich später auch die Zutaten dafür ein.

[In Ordnung. Dan kałfe is szpejta ałch di Cutaten dafyr ajn.]

W porządku. Później kupię też potrzebne składniki.

- Sehr schön. Aber sie müssen nicht nur Zucker und Eier kaufen, sondern auch Formen zum Ausstechen.

[Zea szyn. Aba zi mysen nyśt nuła Cuka und Aja kałfen, zondern ałch Formen cum Ałs-sztesien.]

Pięknie. Ale musi Pani kupić nie tylko cukier i jajka, ale też foremki do wycinania ciasteczek.

- Zum Ausstechen?

[Cum Ałs-sztesien?]

Do wycinania?

- Ja, wir benötigen Formen, mit denen wir aus dem Teig Figuren wie Sterne, Glocken oder Tannenbäume gestalten können.

[Ja, wija benytigen Formen, mit denen wija ałs dem Tajg Figuren wi Szterne, gloken oda Tanenbojme gestalten kynen.]

Tak, potrzebujemy foremek, którymi możemy wycinać z ciasta takie kształty jak gwiazdy, dzwonki czy choinki.



- Da haben Sie Recht. Sonst können wir gar keine richtigen Zimtsterne machen.

[Da haben Zi Rešt. Zonst kynen wija gar kajne rištigen Cimtszterne machen.]

Ma Pani rację. W przeciwnym razie nie damy rady zrobić porządných gwiazdek cynamonowych.

DIALOG 3

- Brauchen wir noch etwas anderes, Frau Schulz?

[Brałchen wija noch etfas anderes, Frał Szulc?]

Czy potrzebujemy czegoś jeszcze, Pani Schulz?

- Ja, ich hätte gern eine Flasche Glühwein.

[Ja, iś hete gern ajne Flasze Glywajn.]

Tak, wzięłabym chętnie butelkę grzanego wina.

- Glühwein? Sie sollen doch gar keinen Alkohol trinken!

[Glywajn? Zi zolen doch gar kajnen Alkohol trinken!]

Grzanego wina? Przecież Pani w ogóle nie powinna pić alkoholu!

- Ach, ein kleines Glas wird mir schon nicht schaden.

[Ach, ajn klajnes Glas wird mija szon nyšt szaden.]

Ach, mała szklaneczka mi nie zaszkodzi.

- Nein Frau Schulz, das können wir nicht machen. Wein ist nicht gut für Ihren Körper. Der Arzt hat Ihnen verboten, Alkohol zu trinken. Sie nehmen starke Medikamente, deren Wirkung sonst beeinflusst werden könnte.

[Najn, Frał Szulc, das kynen wija nyšt machen. Wajn yst nyšt gut fyr Iren Kyrpa. Der Arct hat Inen ferboten, Alkohol cu trinken. Zi nejmen sztarke Medikamente, deren Wirkung zonst beajnflust werden kynte.]

Nie Pani Schulz, nie możemy tego zrobić. Wino nie jest dobre dla Pani organizmu. Lekarz zabronił Pani pić alkohol. Przyjmuje Pani mocne leki, których działanie może w ten sposób zostać zakłócone.

- Na gut, wie Sie meinen. Aber dann bringen Sie doch einfach alkoholfreien Glühwein mit. Der ist auch nicht schlecht.

[Na gut, wi Zi majnen. Aba dan bringen Zi doch ajnfach alkoholfrajen Glywajn mit. Der yst ałch nyšt szlešt.]

No dobrze, jak Pani uważa. Ale proszę przynieść ze sobą po prostu bezalkoholowe grzane wino. Też nie jest złe.

- Das ist eine gute Idee. Ich bin mir sicher, dass er genauso lecker schmeckt wie das Original.

[Das yst ajne gute Idee. Iś bin mija zisia, das er genałzo leka szmekł wi das Original.]

To dobry pomysł. Jestem pewna, że smakuje dokładnie tak samo jak prawdziwe.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.